

# E5 - D.O.A

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Music can change the world.

**[01:37]** ---

Well, it's basically Rage, Daiya,  
and the backup singers.

**[01:41]** ---

That's ARP.

**[01:43]** ---

ARP concerts are battles.

**[01:46]** ---

It's kill or be killed.

**[01:49]** ---

The only thing that matters is  
who wins over the audience the most.

**[01:53]** ---

And the winner is... León!

**[01:57]** ---

All right!

**[02:01]** ---

*Hey, now... He won on his first time onstage?*

**[02:05]** ---

*Sometimes, a kid you'd  
written off steals the show.*

**[02:14]** ---

Here we go.

**[02:22]** ---

Hey, you guys.

**[02:24]** ---

You killed it at the concert.

**[02:26]** ---

Here, I brought you these.

**[02:30]** ---

My mom sent them.

**[02:32]** ---

Thanks.

**[02:33]** ---

Wow, your mom's super nice.

**[02:36]** ---

When I told her I'd won, she was so happy.

**[02:40]** ---

She said it was totally awesome  
that I beat Shinji-kun.

**[02:45]** ---

Talk about rubbing it in...

**[02:49]** ---

Thank you. I appreciate the gesture.

**[02:51]** ---

But next time, I won't lose.

**[02:53]** ---

Neither will I!

**[02:59]** ---

*Doesn't losing bother him at all?*

**[03:02]** ---

*Or is this just an act?*

**[03:04]** ---

*I don't get it.*

**[03:06]** ---

*We live in different worlds.*

**[03:08]** ---

*Always have, ever since we first met.*

**[03:18]** ---

Nice to meet you. I'm Shinji.

**[03:22]** ---

A host?

**[03:23]** ---

Wait, what? No, he's a *prince*.

Can't you see he's a prince?

**[03:28]** ---

*Then, what's with the bangs?*

**[03:31]** ---

Your band is in ARP, and so am I,  
but we inhabit different genres.

**[03:36]** ---

Daiya-kun and Rage-kun, yes?

**[03:38]** ---

I saw your concert video.

**[03:40]** ---

The one where you bounce  
around all over the place.

**[03:44]** ---

You know, uh... Dog Bone?

**[03:46]** ---

Cross Bone.

**[03:48]** ---

And now, we're Rebel Cross.

**[03:51]** ---

Right. Apologies.

**[03:52]** ---

Huh? "Apologies"? What the hell?

**[03:56]** ---

*Seriously, those bangs...*

**[03:57]** ---

I apologize if I upset you. Apologies.

**[04:00]** ---

Why do you keep saying it?!

**[04:02]** ---

Calm down, you two.

**[04:07]** ---

*They're too long.*

**[04:11]** ---

His father's a famous conductor.

**[04:13]** ---

His mother, an opera singer.

**[04:15]** ---

A thoroughbred who's had the  
best vocal training money could buy.

**[04:19]** ---

And to top it off, he's super rich.

**[04:21]** ---

I'll never forget how shocked  
I was the first time I met him.

**[04:25]** ---

Bellesalle Akihabara

**[04:41]** ---

Morning.

**[04:42]** ---

Let's do our best in today's concert.

**[04:44]** ---

We'll crush you.

**[04:45]** ---

We'll make you cry.

**[04:46]** ---

That's what it means  
to live in different worlds.

**[04:51]** ---

Hey, now...

**[04:53]** ---

Hey, now...

**[04:56]** ---

Hey, come on now...

**[04:59]** ---

Hey...

**[05:01]** ---

It's like a model house.

**[05:02]** ---

Everything's shiny like it's brand new.

**[05:04]** ---

Must be tough cleaning it all, though, huh?

**[05:10]** ---

Oh, the housekeepers do that.

**[05:14]** ---

One day, I'll send yer ass a taster  
of the suffering we peasants endure.

**[05:18]** ---

*Wrong.*

**[05:19]** ---

Daiya-san, it's "I'll send *your*  
ass a taste of the suffering, etc."

**[05:23]** ---

*Even more wrong.*

**[05:25]** ---

Or maybe it's "I'll give your ass a taste"?

**[05:28]** ---

*I mean... it's not wrong, but...*

**[05:30]** ---

*It's annoying.*

**[05:33]** ---

*The concerts are a game to Shinji,  
so it doesn't matter to him if he wins or loses.*

**[05:38]** ---

*They're a way for a rich guy to kill time.  
That's all they are to him.*

**[05:42]** ---

*Money. Status. Education. Talent.*

**[05:46]** ---

*He's got it all, but...*

**[05:49]** ---

*What does he lack?*

**[05:50]** ---

*What does he want?*

**[06:17]** ---

*He's a greedy pig.*

**[06:20]** ---

León? Well...

**[06:23]** ---

Goofball? Gifted?

**[06:26]** ---

Meaner than he looks?

**[06:28]** ---

He's annoying, whatever.

**[06:36]** ---

Hey, hey, Rage-kun.

**[06:46]** ---

*Annoying.*

**[06:57]** ---

Annoying.

**[07:10]** ---

*Why don't I get tired of watching them?*

**[07:25]** ---

Whatcha doin'?

**[07:34]** ---

It's beautiful here.

**[07:37]** ---

The leaves shaking in the wind.

**[07:39]** ---

The water flowing by...

**[07:41]** ---

I could watch them forever.

**[07:48]** ---

I'm really happy, you know...

that I got into ARP.

**[07:54]** ---

I've been looking for something

like this since I was a kid.

**[07:58]** ---

A place where I could be myself.

**[08:04]** ---

Thanks for letting me be one of you.

**[08:10]** ---

*He really is annoying.*

**[08:14]** ---

Friends? A place to belong?

Who cares about that stuff?

**[08:17]** ---

Since I was a kid, I've lived all over.

**[08:21]** ---

My parents were kinda, well... crazy.

**[08:24]** ---

They just disappeared in a way.

**[08:27]** ---

Well, that's rock and roll for you.

**[08:33]** ---

At the time, I didn't know what rock was.

**[08:36]** ---

Until I met him.

**[09:05] ---**

We were always together.

**[09:08] ---**

He was like a brother to me.

**[09:11] ---**

He was always by my side, no matter what.

**[09:15] ---**

God sent Daiya to keep an eye on me.

**[09:24] ---**

ARP.

**[09:29] ---**

ARP.

**[09:33] [SONG]**

Euclids rising to heaven,

**[09:36] [SONG]**

a freezing breath

shattering with with class.

**[09:38] [SONG]**

Yo, yo, K to the I, to the S, the S!

**[09:40] [SONG]**

I'm high speed, a man who can

bring down a hundred million.

**[09:44] [SONG]**

A hit to your synapses,

the wisdom of Thanatos.

**[09:46] [SONG]**

Speaking of our dreams with electric sheep.

**[09:49] [SONG]**

Even the herbivore

animals are gettin' it on.

**[09:52] [SONG]**

Get to work and break it up!

**[09:54] [SONG]**

Give me kiss! Kiss! Kiss! Open your lips!

**[09:57] [SONG]**

Kiss! Kiss! Kiss! Oh kiss!

**[10:00] [SONG]**

If what you felt and

believed is your savior...

**[10:05] [SONG]**

Yo! Kids! Kids! Kids!

Go back to your wild state.

**[10:09] [SONG]**

Kids! Kids! Kids! Yo! Kids!

**[10:11] [SONG]**

Now dance! Dance! Scream! Scream!

**[10:13] [SONG]**

Let's go! Da! Da! Da! Da! Da! Da! Dance!

**[10:16] [SONG]**

Just kiss!

**[10:18] [SONG]**

Give us love and dreams and a future!

**[10:21] [SONG]**

Give me kiss!

**[10:24] [SONG]**

I'm the only one (the only one)  
who wants you (who wants you)!

**[10:27] [SONG]**

Give me kiss!

**[10:29] [SONG]**

All alone, let's do this  
and that and the other thing.

**[10:32] [SONG]**

Give me kiss!

**[10:35] [SONG]**

Just feel me (feel me) alone (alone)! Kiss!

**[10:35] ---**

ARP's concerts are basically a battle.

**[10:39] ---**

All its members are rivals.

**[10:41] ---**

Even Daiya, the other half of my band.

**[10:46] ---**

Battles. Combat.

**[10:50] ---**

Dead or alive.

**[10:53] ---**

Kill. Or be killed.

**[10:58] ---**

Live. Or die.

**[11:03] ---**

Hey, you. Where's my bike?

**[11:06] ---**

In the parking lot.

**[11:08] ---**

It's not there. That's why I'm asking.

**[11:10] ---**

You used it to go to the  
convenience store, didn't you?

**[11:17] ---**

*Sometimes, when a concert's  
coming up, I get nervous at night.*

**[11:41] ---**

*Who is my next battle against?*

**[11:43]** ---

*Daiya. A power type.*

**[11:46]** ---

*A master of house and hip-hop dancing.*

**[11:49]** ---

*Shinji. His fundamental skill at singing  
and dancing is better than anybody's.*

**[11:53]** ---

*He's also a "prince,"  
which is a real crowd-pleaser.*

**[11:57]** ---

*León. A four octave voice  
and an incredible sense of rhythm.*

**[12:01]** ---

*Insane physical skills.*

**[12:13]** ---

*So what?*

**[12:14]** ---

*None of that will help you  
against the one and only Rage.*

**[12:24]** ---

*I'm back.*

**[12:25]** ---

*Did you find my bike?*

**[12:32]** ---

*Hey, Rage! How long you  
gonna stay in that shower?*

**[12:36]** ---

*You better not be meditating in there.*

**[12:45]** ---

*Hey, answer me, damn it.*

**[12:51]** ---

*Hey!*

**[12:52]** ---

*Wipe your damn feet first!*

**[12:57]** ---

*You've been out of it lately.*

**[13:00]** ---

*What is a battle?*

**[13:02]** ---

*Huh? What's this about?*

**[13:09]** ---

*You win or you lose. That's all there is to it.*

**[13:23]** ---

*Feelings are a labyrinth. So you meditate.*

**[13:35]** ---

*What do you gain? What do you lose?*

**[13:40]** ---

*What are the battles for?*

**[13:45]** ---

To rule the world.

**[13:51]** ---

So you've arrived, old man.

**[13:52]** ---

Where are you?

**[13:54]** ---

Bringing the gifted few to  
one place to make them fight.

**[14:02]** ---

The one who survives will be  
crowned... the ultimate performer.

**[14:14]** ---

Why are you doing this?

**[14:16]** ---

Have you ever heard  
of a ritual called "kodoku"?

**[14:19]** ---

You seal several poisonous insects in a pot,  
and watch them eat each other to survive.

**[14:24]** ---

The last one standing  
gains incredible power.

**[14:29]** ---

I will create the ultimate  
performer and rule the world!

**[14:38]** ---

Damn you!

**[14:41]** ---

Fight! Survive!

**[14:48]** ---

It's time for the battle to begin, Rage-kun.

**[14:51]** ---

Here I come, Rage.

**[14:54]** ---

Don't cry if you lose, Rage-kun.

**[14:59]** ---

Um...

**[15:00]** ---

Now, ready your weapon!  
What weapon do you choose?

**[15:05]** ---

My weapon?

**[15:18]** ---

I-It's so bright!

**[15:20]** ---

My very existence is invincible!

**[15:31]** ---

He's so cool!

**[15:43]** ---

And the concert begins.

**[15:51]** ---

You're not done signing autographs yet?

**[15:53]** ---

There are lots of people  
who want my autograph.

**[15:56]** ---

You dimwit. It's because  
your signature takes years to write.

**[16:00]** ---

Maybe I should've made it simpler.

**[16:10]** ---

Leave some of those yum yum sticks for me.

**[16:12]** ---

Uh, what? Um, what are you suggesting?

**[16:15]** ---

Did you think we hadn't noticed?

**[16:19]** ---

*Excitement. A feeling  
of relaxation in my limbs.*

**[16:23]** ---

*This rush of adrenaline is the  
same kind you get before a fight.*

**[16:36]** ---

*And now, it's time for Rebel  
Cross to take to the stage!*

**[16:40]** ---

Let's go.

**[16:43]** ---

*What is a battle?*

**[16:48]** ---

*There's no answer to that, I'm sure of it.  
But there doesn't need to be.*

**[16:53]** ---

*And someday, the whole world  
will know the name "Rage."*

**[18:20]** ---

Rebel Cross are awesome, aren't they?

**[18:23]** ---

Yeah. Their stagecraft  
is better than it was before.

**[18:55]** ---

Okay, let's do this.

**[18:57]** ---

We look like bosom buddies, don't we?

**[18:59]** ---

We do not!

**[19:02]** ---

Okay, let's do this.

**[19:04]** ---

Hey, you too.

**[19:07]** ---

What a pain.

**[19:10]** ---

Here we go.

**[19:11]** ---

So, what we gonna say?

**[19:13]** ---

"Let's go, ARP!" Something like that?

**[19:16]** ---

Denied.

**[19:17]** ---

"Let's give it our all in the concerts."

**[19:19]** ---

Lame.

**[19:20]** ---

"ARP, hooray!"

**[19:22]** ---

Hell no.

**[19:27]** ---

"ARP, go!"

**[19:29]** ---

Go!

**[19:35]** ---

*I'll hang out with them  
for a little while longer.*

**[21:10]** ---

So did you all like tonight's  
episode of *The Rage Show*?

**[21:14]** ---

Quiet, you.

**[21:16]** ---

Rage-kun, don't go making up  
new titles for the show.

**[21:19]** ---

This is *ARP Backstage Pass*.

**[21:22]** ---

Fine, whatever you want.

**[21:24]** ---

But the whole show's basically about me,

**[21:27]** ---

and this episode was me all the way, baby.

**[21:30]** ---

This episode was a Rage special.

**[21:33]** ---

What's the view of the extras?

**[21:35]** ---

What the hell? I'm not an extra.

**[21:36]** ---

This episode was really surreal.

**[21:39]** ---

Hey, don't call it surreal, idiot.

**[21:41]** ---

Now, now. No fighting.

**[21:44]** ---

But you know...

**[21:46]** ---

It was all from Rage's perspective,

**[21:51]** ---

and we got to see a part of you  
that even we don't normally see.

**[21:54]** ---

A more innocent part.

**[21:56]** ---

It felt really fresh.

**[21:59]** ---

Well, that's a good insight,  
I guess. Coming from *you*.

**[22:02]** ---

6 out of 10.

**[22:03]** ---

Well, you're just an asshole.

**[22:05]** ---

Can I say something?

**[22:08]** ---

Go ahead.

**[22:08]** ---

Remember the scene where  
Rage forgot my bike?

**[22:11]** ---

Yeah. That really happened, right?

**[22:14]** ---

It sure did. But he's done worse than that!

**[22:18]** ---

That's right. They made it worse for the anime.

**[22:22]** ---

It's worse in real life!

**[22:23]** ---

He forgets my bike all the time,  
but he also steals my clothes

**[22:26]** ---

and leaves them someplace,  
or forgets his wallet in the ramen place.

**[22:28]** ---

Yeah, and he always forgets his phone  
and then Daiya-san's like, "Rage. Phone."

**[22:34]** ---

Yeah. That's right.

**[22:35]** ---

I know where his phone is  
more often than he does.

**[22:38]** ---

Yeah, yeah.

**[22:39]** ---

Listen, I do that to help you  
train your lousy concentration.

**[22:43]** ---

Shut up.

**[22:45]** ---

But you know, even if he's a jerk,  
this episode taught us

**[22:50]** ---

that he has kindness in his  
heart when he looks at us.

**[22:55]** ---

Oh, well... that was all just  
a fiction created for the anime.

**[23:01]** ---

Hm, what's this?

**[23:03]** ---

Rage-kun, are you blushing?

**[23:06]** ---

Bonehead.

**[23:08]** ---

Fine, fine.

**[23:10]** ---

I'll tell you the shocking truth.

**[23:11]** ---

What is it?

**[23:12]** ---

This episode was so popular that,  
starting next week, it's *The Rage Show*.

**[23:17]** ---

It's not. That's wrong.

**[23:20]** ---

Don't lie to the viewers.

**[23:22]** ---

Next time, I'll be self-producing  
my own rock song.

**[23:27]** ---

We'll be focusing  
on the ears of Shinji's dog.

**[23:31]** ---

We won't.

**[23:32]** ---

We probably won't.

**[23:33]** ---

Look forward to it.

**[23:35]** ---

Rage-kun, are you blushing?

**[23:36]** ---

Shut up!

---

Revision #1

Created 2024-01-20 08:52:00 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 08:52:01 UTC by whimsee